

CONSIGLIO PROVINCIALE DELL'ALTO ADIGE SÜDTIROLER LANDTAG

VII. LEGISLATURA
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE PROTOKOLL

della 94^a seduta tenuta a BOLZANO il giorno 24 ottobre 1973.....
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE : Dott. Robert v. Fioreschy
Vorsitz des PRÄSIDENTEN : Rag. Silvio Nicolodi

Assistono i SEGRETARI : Sepp Mayr
Beisitz der SEKRETÄRE : Avv. Anselmo Gouthier

Sono assenti i CONSIGLIERI : Pepi Posch (giustificato)
Abwesende ABGEORNETE : Dott. Erich Müller (giustificato)

Il Consiglio provinciale si é riunito in sessione straordinaria. Si prosegue con il punto 7 dell'ordine del giorno del 23 ottobre 1973; viene inoltre discusso il seguente ordine del giorno:

- 10) Disegno di legge provinciale n. 221/73: "Misure di emergenza in agricoltura";
- 11) Disegno di legge provinciale n. 222/73: "Modifiche ed integrazioni alla L.P. 11.7.1972, n. 14 ed altre disposizioni in materia di contabilità";
- 12) Disegno di legge provinciale n. 224/73: "Autorizzazione all'esercizio provvisorio del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1974";
- 13) Disegno di legge provinciale n. 225/73: "Norme per l'ulteriore utilizzo o trasferimento del patrimonio e dei relativi rapporti giuridici dell'Ente Nazionale per le Tre Venezie, trasferito alla Provincia di Bolzano";
- 14) Disegno di legge provinciale n. 226/73: "Concessione di un contributo straordinario al Comune di Bolzano per opere di viabilità";
- 15) Disegno di legge provinciale n. 227/73: "Autorizzazione di un nuovo limite di spesa per l'esecuzione di un piano di intervento finanziario per agevolare la realizzazione di opere pubbliche in base alla legge provinciale 29.8.1972, n. 28".

La seduta ha inizio alle ore 10.20.-

Dopo la lettura e l'approvazione del processo verbale della 93^a seduta del 23 ottobre 1973, il Consiglio continua la trattazione del disegno di legge n. 219/73: "Modifiche all'ordinamento del personale addetto alla formazione professionale", già iniziata il 23 ottobre 1973.

Art. 22: gli Assessori Dalsass e Zelger propongono di stralciare l'articolo; quest'ultimo illustra i motivi di tale proposta (una astensione).

Art. 23: approvato all'unanimità.

Il disegno di legge viene così approvato, senza dichiarazioni di voto, con 17 voti favorevoli e due schede bianche su 19 votanti.

La trattazione del punto 9 dell'ordine del giorno viene spostata alla fine della seduta.

Punto 10 dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 221/73: "Misure di emergenza in agricoltura".

La relazione della Giunta viene data per letta; il consigliere Mayr dà lettura della relazione della terza Commissione legislativa.

In sede di discussione generale il consigliere Neuhauser chiede che si proceda nel modo più sollecito alla concessione sussidi, affinché gli stessi risultino efficaci .

Gli risponde l'Assessore Dalsass.

Il passaggio alla discussione articolata, nonché i 4 articoli vengono approvati all'unanimità.

Posto in votazione segreta, il disegno di legge viene approvato con 12 voti favorevoli e 2 schede bianche su 14 votanti.

Punto 11 dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 222/73: "Modifiche ed integrazioni alla L.P. n. 14 ed altre disposizioni in materia di contabilità".

La relazione della Giunta viene data per letta; il consigliere Agostini dá lettura della relazione della terza Commissione legislativa.

Il passaggio alla discussione sui singoli articoli e i 6 articoli stessi vengono approvati all'unanimità.

Posto in votazione segreta, il disegno di legge viene approvato con 14 voti favorevoli e una scheda bianca su 15 votanti.

Punto 12 dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 224/73: "Autorizzazione all'esercizio provvisorio del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1974".

L'Assessore Pasqualin dá lettura della relazione della Giunta e il consigliere Mayr di quella della terza Commissione legislativa.

Il passaggio alla discussione articolata e l'unico articolo vengono approvati all'unanimità.

Il Presidente interrompe la seduta per un'ora, per mancanza del numero legale. (ore 11.00.-)

La seduta riprende alle ore 12.00.-

Posto in votazione segreta, il disegno di legge viene approvato con 14 voti favorevoli e una scheda bianca su 15 votanti.

Punto 13) dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 225/73: "Norme per l'ulteriore utilizzo o trasferimento del patrimonio e dei relativi rapporti giuridici dell'Ente Nazionale per le tre Venezie trasferito alla Provincia di Bolzano.

La relazione della Giunta viene data per letta; il consigliere Mayr dá lettura della relazione della terza Commissione legislativa.

Il passaggio alla discussione articolata viene approvato all'unanimità.

Art. 1: approvato all'unanimità.

Art. 2: viene approvato con tre astensioni dopo un intervento dei consiglieri Nicolodi e Nicolussi.

Gli artt. dal 3 al 12 compreso vengono approvati all'unanimità. Il disegno di legge viene approvato, senza dichiarazioni di voto, con 16 voti favorevoli e una scheda bianca su 17 votanti.

Punto 14 dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 226/73: "Concessioni di un contributo straordinario al Comune di Bolzano per opere pubbliche di viabilità".

La relazione della Giunta viene data per letta; il consigliere Mayr dá lettura della relazione della terza Commissione legislativa.

Aperta la discussione generale il consigliere Gouthier esprime la sua soddisfazione per il fatto che ora la Giunta presenti l'argomento da lui sollevato sotto forma di disegno di legge. Dopo un intervento dei consiglieri Neuhauser, Mayr e dell'Assessore Pasquali, il passaggio alla discussione articolata viene approvato all'unanimità.

Gli artt. dall'1 al 4 compreso vengono approvati all'unanimità. Il disegno di legge viene approvato con 20 voti favorevoli su 20 votanti.

Punto 15 dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 227/73: "Autorizzazione di un nuovo limite di spesa per l'esecuzione di un piano di intervento finanziario per agevolare la realizzazione di opere pubbliche in base alla legge provinciale 29.8.1972, n. 28".

La relazione della Giunta viene data per letta. La Commissione legislativa competente in materia non ha redatto alcuna relazione, dato che ha espresso parere favorevole unanime sul disegno di legge in questione.

Sia il passaggio alla discussione articolata che i tre articoli vengono approvati all'unanimità.

Il disegno di legge viene approvato in seguito a votazione segreta con 19 voti favorevoli e una scheda bianca su 20 votanti.

Il Presidente della Giunta chiede quindi al Consiglio provinciale di trattare la delibera della Giunta del 22.10.1973, n. 4336 relativa all'impugnazione presso la Corte Costituzionale dell'art. 74 del D.P. R. 29.9.1973, n. 600.

Il Consiglio dichiara di essere d'accordo.

Il consigliere Agostini fa presente che la terza Commissione legislativa, convocata ad hoc, ha approvato all'unanimità detta delibera di impugnazione.

I consiglieri Sfondrini e Gouthier si pronunciano contrari all'impugnazione; il consigliere Agostini è favorevole.

Il consigliere Neuhauser invita l'Assessore competente dott. Spögler ad esprimere la propria opinione in merito al ricorso.

Questi dichiara di ritenere l'impugnazione necessaria. L'Assessore Benedikter è dello stesso parere e ciò vale anche per l'Assessore Bertorelle, sia pure con qualche riserva.

L'Assessore Sfondrini definisce l'istituzione delle azioni al portatore una forma palese di evasione fiscale.

Il Presidente dá quindi lettura della delibera di impugnazione che viene approvata con 17 voti favorevoli e 3 contrari.

Il Consiglio passa ora alla trattazione del punto 9 dell'ordine del giorno del 23 ottobre 1973: interrogazioni ed interpellanze.

Il consigliere Mayr dichiara a tale proposito di voler dimostrare comprensione rinunciando alla risposta alle sue interpellanze ed interrogazioni (circa 30), tuttavia ponendo la condizione che gli Assessori interrogati rispondano per iscritto entro il 18 novembre, sempreché gli altri consiglieri che hanno presentato interrogazioni siano d'accordo.

Egli chiede al Presidente della Giunta di fornirgli una risposta in merito alle sue interrogazioni riguardanti provvidenze in campo sociale e i servizi telefonici in Alto Adige.

Il Presidente Magnago risponde che da parte sua é d'accordo con la proposta della risposta scritta, che però si limiterá a rispondere a quelle interrogazioni che ricadono nella sfera di competenza della Giunta stessa.

Il consigliere Mayr si dichiara d'accordo, il Presidente dispone che le risposte scritte in questione vengano inviate a tutti i consiglieri.

Trattandosi dell'ultima seduta del Consiglio provinciale di questa legislatura, il Presidente coglie l'occasione per ringraziare il Presidente della Giunta i consiglieri per la loro collaborazione. Egli estende il suo ringraziamento al personale in forza presso il Consiglio provinciale che é stato messo a dura prova, all'Ufficio Traduzioni che ha dovuto lavorare fino a tarda notte e infine alla stampa e alla radio per la cortese attenzione e comprensione. Facendo rilevare l'importanza decisiva di questa legislatura per l'autonomia, si é accomiatato dai suoi colleghi formulando a tutti coloro che candidano alle elezioni l'augurio di molto successo per una nuova legislatura.

Il Presidente Magnago esprime il suo ringraziamento al Consiglio, alle Commissioni legislative e ai dipendenti del Consiglio.

Egli dichiara che il 1973 é da considerare un anno di passaggio da una autonomia vecchia ad una nuova.

E'incredibile, ha aggiunto, quanto lavoro dia stato in grado di svolgere l'Ufficio di Presidenza.

Egli rivolge perciò il suo particolare ringraziamento a tutto il Consiglio e al suo Presidente, all'Ufficio di presidenza, nonché ai Presidenti delle Commissioni legislative.

Il consigliere Neuhauser ringrazia il Presidente del Consiglio e l'Ufficio di presidenza per l'eccezionale correttezza dimostrata ed au-

spica che in futuro la Giunta voglia dare maggior peso alle ri
chieste dei consiglieri.

Fine della seduta alle ore 14.15

I SEGRETARI

- Sepp Mayr -

- Avv. Anselmo Gouthier -

IL PRESIDENTE

- Dott. Robert v. Fioreschy -

/df

***** *****

CONSIGLIO PROVINCIALE DELL'ALTO ADIGE SÜDTIROLER LANDTAG

VII. LEGISLATURA
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE PROTOKOLL

della 94... seduta tenuta a BOLZANO il giorno ...24...Oktober...1973.....
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE
Vorsitz des PRÄSIDENTEN :

Dr. Robert v. Fioreschy
Rag. Silvio Nicolodi

Assistono i SEGRETARI
Beisitz der SEKRETÄRE :

Sepp Mayr
Dr. Anselmo Gouthier

Sono assenti i CONSIGLIERI
Abwesende ABGEORDNETE :

Dr. Erich Müller (entsch.)
Abg. Pepi Posch (entsch.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Session zusammengetreten, um mit Punkt 7 der Tagesordnung vom 23. Oktober 1973 fortzuführen; außerdem kommt nachstehende Tagesordnung zur Behandlung:

10. Landesgesetzentwurf Nr. 221/73: "Maßnahmen bei Notfällen in der Landwirtschaft";
11. Landesgesetzentwurf Nr. 222/73: "Abänderungen und Ergänzungen zum L.G. Nr. 14 vom 11.7.1972 und andere Verfügungen bezüglich der Buchhaltung";
12. Landesgesetzentwurf Nr. 224/73: "Ermächtigung zur vorläufigen Haushaltsgebarung für das Finanzjahr 1974";
13. Landesgesetzentwurf Nr. 225/73: "Bestimmungen zum weiteren Gebrauch oder Übertragung des Immobiliarsbesitzes und der bezüglich juristischen Verhältnisse der "Ente Nazionale per le tre Venezie" der der autonomen Provinz übertragen wurde";
14. Landesgesetzentwurf Nr. 226/73: "Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an die Gemeinde Bozen für Verkehrsbauten";
15. Landesgesetzentwurf Nr. 227/73: "Ermächtigung einer neuen Ausgabengrenze für die Durchführung eines Finanzierungsprogrammes zur Erleichterung der Ausführung von öffentlichen Arbeiten aufgrund des L.G. Nr. 28 vom 29.8.1972".

Die Sitzung beginnt um 10.20 Uhr.

Nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls der 93. Sitzung vom 23. Oktober d.J. fährt der Landtag mit der Behandlung des Gesetzentwurfes: Nr. 219/73: "Änderungen der Personaldienstordnung der Berufsausbildung" fort. (Bereits am 23.10.1973 mit dessen Behandlung begonnen).

Art. 22: Die Landesräte Zelger und Dalsass schlagen vor, den Artikel zu streichen. Landesrat Zelger erläutert die Gründe hierfür - (eine Enthaltung).

Art. 23: einstimmig genehmigt.

Der Gesetzentwurf wird nun ohne Erklärung zur Stimmabgabe von 19 Abstimmenden mit 17 Ja-Stimmen und zwei weißen Stimmzetteln genehmigt.

Punkt 9) der Tagesordnung: auf Ende der Sitzung vertagt.

Punkt 10) der Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 221/73: "Maßnahmen bei Notfällen in der Landwirtschaft".

Der Bericht der Landesregierung wird als gelesen betrachtet, während der Abg. Mayr den Bericht der 3. Kommission verliest.

In der Generaldebatte ersucht der Abg. Neuhauser, daß Hilfen so schnell wie möglich gewährt werden sollten, um wirksam zu sein.

Landesrat Dalsass antwortet ihm.

Der Übergang zur Sachdebatte sowie die 4 Artikel werden mit Stimmeinhelligkeit genehmigt.

Der Gesetzentwurf wird nun in geheimer Abstimmung von 14 Abstimmenden mit 12 Ja-Stimmen und zwei weißen Stimmzetteln genehmigt.

Punkt 11) der Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 222/73: "Abänderungen und Ergänzungen zum L.G. Nr. 14 vom 11.7.1972 und andere Verfügungen bezüglich der Buchhaltung".

Der Bericht der Landesregierung wird als gelesen betrachtet, während der Abg. Agostini den Bericht der III. Kommission verliest. Der Übergang zur Debatte über die einzelnen Artikel sowie die 6 Artikel werden mit Stimmeneinhelligkeit genehmigt.

Der Gesetzentwurf wird nun in geheimer Abstimmung von 15 Abstimmenden mit 14 Ja-Stimmen und einem weißen Stimmzettel genehmigt.

Punkt 12) der Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 224/73: "Ermächtigung zur vorläufigen Haushaltsgebarung für das Finanzjahr 1974".

Landesrat Pasqualin verliest den Bericht der Landesregierung, während der Abg. Mayr den der III. Kommission verliest.

Der Übergang zur Sachdebatte sowie der einzige Artikel werden mit Stimmeneinhelligkeit genehmigt.

Da die gesetzliche Anzahl für die Abstimmung nicht vorhanden ist, unterbricht der Präsident die Sitzung für eine Stunde. (11.00 Uhr.)

Fortsetzung der Sitzung um 12.00 Uhr.

Der Gesetzentwurf wird nun in geheimer Abstimmung von 15 Abstimmenden mit 14 Ja-Stimmen und einem weißen Stimmzettel genehmigt.

Punkt 13) der Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 225/73: "Bestimmungen zum weiteren Gebrauch oder Übertragung des Immobiliarsitzes und der bezüglichen juristischen Verhältnisse der "Ente Nazionale per le tre Venezie" der der autonomen Provinz übertragen wurde".

Der Bericht der Landesregierung wird als gelesen betrachtet, während der Abg. Mayr den Bericht der III. Kommission verliest.

Der Übergang zur Sachdebatte erfolgt mit Stimmeneinhelligkeit.

Art. 1: Stimmeneinhelligkeit.

Art. 2: Nach einer Wortmeldung von Nicolodi und Nicolussi, mit 3 Enthaltungen angenommen.

Art. 3 bis 13 werden mit Stimmeneinhelligkeit angenommen.

Der Gesetzentwurf wird ohne Erklärung zur Stimmabgabe von 17 Abstimmenden mit 16 Ja-Stimmen und einem weißen Stimmzettel angenommen.

Punkt 14) der Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 226/73: "Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an die Gemeinde Bozen für Verkehrsbauten".

Der Bericht der Landesregierung wird als gelesen betrachtet, während der Abg. Mayr den Bericht der III. Kommission verliest.

In der Generaldebatte gibt der Abg. Gouthier seiner Befriedigung Ausdruck, daß das von ihm aufgeworfene Aurgument nun von der Landesregierung in Form eines Gesetzentwurfes eingebracht werde. Nach einer

Wortmeldung von Neuhauser, Mayr und Pasquali wird mit Stimmeneinhelligkeit zur Sachdebatte übergegangen.

Die Art. 1 bis 4 werden mit Stimmeneinhelligkeit genehmigt, während der Gesetzentwurf von 20 Abstimmenden mit 20. Ja-Stimmen angenommen wird.

Punkt 15) der Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 227/73: "Ermächtigung einer neuen Ausgabengrenze für die Durchführung eines Finanzierungsprogrammes zur Erleichterung der Ausführung von öffentlichen Arbeiten. aufgrund des L.G. Nr. 28 vom 29.8.1972".

Der Bericht der Landesregierung wird als gelesen betrachtet. Es liegt kein Kommissionsbericht vor, da die zuständige Kommission den Gesetzentwurf mit Stimmeneinhelligkeit begutachtet hat.

Der Übergang zur Sachdebatte sowie die 3 Artikel werden mit Stimmeneinhelligkeit genehmigt.

Der Gesetzentwurf wird in geheimer Abstimmung von 20 Abstimmenden mit 19 Ja-Stimmen und einem weißen Stimmzettel genehmigt..

Nun ersucht der Landeshauptmann den Landtag, den Beschluß Nr. 4336 der Landesregierung vom 22.10.1973, betreffend die Anfechtung vor dem Verfassungsgerichtshof des Art. 74 D.P.R. vom 29.9.1973 Nr. 600, zu behandeln.

Der Landtag erklärt sich damit einverstanden.

Der Abg. Agostini teilt mit, daß die ad hoc zusammengerufene III. Kommission genannten Anfechtungsbeschluß mit Stimmeneinhelligkeit begutachtet habe.

Die Abg. Sfondrini und Gouthier sprechen sich gegen die Anfechtung aus, während der Abg. Agostini für die Anfechtung ist.

Der Abg. Neuhauser ersucht den zuständigen Landesrat Spögler, sich über den Rekurs zu äußern.

Landesrat Spögler erläutert aus seiner Sicht die Notwendigkeit der Anfechtung. So ebenfalls Landesrat Benedikter. Auch Landesrat Bertorelle spricht sich, wenn auch mit leichten Reserven, dafür aus.

Landesrat Sfondrini bezeichnet die Institution der Inhaberaktien als eine offene Form, wie man Steuern hinterziehen kann.

Der Präsident verliest nun den Anfechtungsbeschluß, welcher mit 3 Gegenstimmen und den restlichen 17 Ja-Stimmen genehmigt wird.

Der Landtag schreitet nun zur Behandlung des Punktes 9 der Tagesordnung vom 23. Oktober: Anfragen und Interpellationen.

Der Abg. Mayr erklärt hierzu, daß er aus Höflichkeit auf die Beantwortung seiner von ihm eingebrachten Anfragen und Interpellationen verzichte (ungefähr 30 an der Zahl), allerdings mit der Auflage, daß die befragten Landesräte ihm innerhalb 18. November die Anfragen bzw. Interpellationen schriftlich beantworten; dies aber nur, wenn die

übrigen Abgeordneten, welche auch Anfragen eingebracht haben, ebenfalls damit einverstanden wären. Allerdings ersucht er den Landeshauptmann, ihm eine Antwort zu erteilen, bezüglich seiner Anfragen, betreffend Sozialhilfemaßnahmen und Telephondienst in Südtirol.

Landeshauptmann Magnago antwortet hierzu, daß er seinerseits mit dem Vorschlag der schriftlichen Beantwortung einverstanden sei, aber nur auf Anfragen antworten werde, die in den Kompetenzbereich der Landesregierung fallen. Der Abg. Mayr erklärt sich damit einverstanden und der Präsident bestimmt, daß besagte schriftliche Beantwortungen an alle Abgeordneten versandt werden.

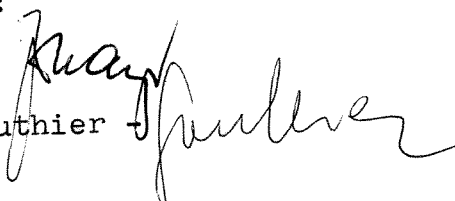
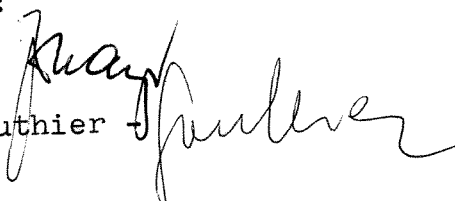
Da es sich um die letzte Landtagssitzung in dieser Legislatur handelt, ergreift der Präsident die Gelegenheit, um dem Landeshauptmann und den Abgeordneten für die Mitarbeit zu danken. Sein Dank gilt auch dem Beamtenstab des Landtages, der einer harten Prüfung unterzogen wurde; weiters dankt er dem Übersetzeramt, welches auch manche Nachstunde herhalten mußte, sowie der Presse und dem Rundfunk für die freundliche Behandlung und deren Verständnis. Die vergangene Legislaturperiode sei für die Autonomie von großer Entscheidung gewesen. Er verabschiedet sich von seinen Kollegen und wünscht jenen, die sich der Wahl stellen, viel Erfolg für eine weitere Legislaturperiode.

Landeshauptmann Magnago dankt seinerseits dem Landtag und den Gesetzgebungskommissionen sowie den Beamten des Landtages. Das Jahr 1973 stelle ein Jahr des Überganges von der alten auf die neue Autonomie dar. Es sei staunenswert, was das Landtagspräsidium imstande war, an Arbeit zu leisten. Sein besonderer Dank gilt daher dem gesamten Landtag mit seinem Präsidenten, dem Präsidium und nicht zuletzt den Kommissionspräsidenten.

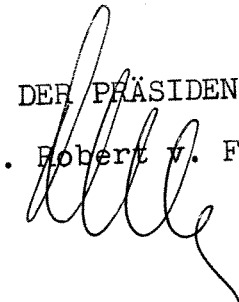
Der Abg. Neuhauser dankt dem Landtagspräsidenten und dem Präsidium für die außerordentliche Korrektheit und wünscht sich in Zukunft eine größere Aufwertung der Aula gegenüber der Regierungsbank.

Ende der Sitzung um 14.15 Uhr.

DIE SEKRETÄRE:

- Sepp Mayr - 
- Dr. Anselmo Gouthier - 

DER PRÄSIDENT:

- Dr. Robert v. Fiorenschy - 

/tr
